

TYDZIEŃ ROMANIST.Y.KI

16-22 MARCA 2026

Seria wykładów online dotyczących języków, literatur
i kultur krajów romańskich

Wykłady dostępne są na kanale YouTube *@TydzieńRomanistyki*
w dniach 16-22 marca 2026

ORGANIZATORZY

Instytut Filologii Romańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego
oraz Instytut Romanistyki, Wydział Neofilologii Uniwersytetu Warszawskiego

dr hab. prof. ucz. Monika Grabowska (UWr), monika.grabowska@uwr.edu.pl
dr Michał Obszyński (UW), m.obszynski2@uw.edu.pl

PATRONAT HONOROWY

Akademickie Towarzystwo Romanistów Polskich
„Plejada”

PROGRAM WYKŁADÓW ONLINE (opis treści poniżej)

WOKÓŁ DYDAKTYKI JĘZYKÓW OBCYCH I TŁUMACZEŃ

Języki romańskie – razem czy osobno?

dr Aleksander Wiater (UWr)

Lęk językowy i niepewność językowa nauczycieli języków obcych

dr Dorota Padzik (UW)

Moda na „neuro-”, czyli jak (nie) uczyć się języków obcych

mgr Jakub Duralak (KUL)

Czy AI zastąpi tłumacza? Granice i możliwości przekładu automatycznego na przykładzie języka francuskiego

mgr Magdalena Tokarska (UO)

OŚWIECENIE I JEGO WSPÓŁCZESNE KONTEKSTY

Po co komu oświecenie?

dr Tomasz Wyśłobocki (UWr)

Osiemnastowieczny Erasmus, czyli o oświeceniowej podróży edukacyjnej

dr Dorota Chłanda (KUL i UMK w Toruniu)

L'alternance codique chez les locuteurs/locutrices bilingues à l'époque des Lumières et aujourd'hui

dr hab. prof. ucz. Wioletta Piegzik, dr hab. Michał Bajer (US)

LITERACKIE WIZJE ŚWIATA, JĘZYKÓW I KULTUR

Między liryką a polityką, czyli słów kilka o twórczości slamerek z Madagaskaru

dr Edyta Sacharewicz (UwB)

Belgia i meandry języków, czyli o twórczości Veroniki Mabardi

dr Karolina Czerska (UJ)

Dramat francuski na polskiej scenie (1945-1960)

prof. dr hab. Krystyna Modrzejewska (UO)

Romantyczne apokalipsy: jak XIX wiek wyobrażał sobie koniec świata

dr Marta Sukiennicka (UAM)

REGIONY I JĘZYKI FRANCJI

Bretagne dans la bande dessinée, exposition du professeur Gilles Quentel

dr hab. prof. ucz. Gilles Quentel, kuratorka: dr Katarzyna Kotowska (UG)

La France, ce n'est pas que Paris. Nos régions ont du talent : Pyrénées Orientales ou Pays Catalan ?

Ludovic Todesco (UWr)

JĘZYKOWO-KULTUROWA PODRÓŻ DO WŁOCH

We Włoszech mówimy językiem piłki nożnej
dr Anna Godzich (UAM)

Le canzoni politiche italiane durante gli anni '70 / Włoskie pieśni polityczne z lat 70
dr Ilario Cola (UŁ)

A gdyby tak podczas rozmowy związać Włochom ręce?
Monika Szmulewska, Ante Dargenio, Maja Zawadzka (UWr)

JĘZYKI ROMAŃSKIE JAKO JĘZYKI PRZYSZŁOŚCI: EDUKACJA, CERTYFIKACJA, SZANSE ZAWODOWE

Le français : langue d'avenir
Benjamin Girodeau, Matthieu Osmont, Philippe Morisset (Ambasada Francji w Polsce i Instytut Francuski)

Enseñar, aprender y certificar español hoy: presente y futuro de los DELE
Teresa de Santos Borreguero (Instytut Cervantesa)

OPIS TREŚCI WYKŁADÓW

WOKÓŁ DYDAKTYKI JĘZYKÓW OBCYCH I TŁUMACZEŃ

Języki romańskie – razem czy osobno?

dr Aleksander Wiater (Uniwersytet Wrocławski)

29 min, wykład w języku polskim

W trakcie wykładu podejmiemy refleksję nad tym, w jaki sposób poznawać i uczyć się języków wywodzących się z łaciny, aby w pełni wykorzystać ich wspólne korzenie, a jednocześnie zachować świadomość ich indywidualnych cech. Języki takie jak francuski, hiszpański, włoski, kataloński czy rumuński łączy wspólna historia, liczne podobieństwa słowotwórcze i gramatyczne, a także bogata sieć wzajemnych zapożyczeń. Równocześnie każdy z nich rozwijał się własną drogą, tworząc odrębne systemy fonetyczne, gramatyczne, leksykalne i kulturowe. W trakcie wykładu omówione zostaną zarówno korzyści płynące z podejścia porównawczego – sprzyjającego transferowi strategii uczenia się i szybszemu opanowaniu kolejnych języków – jak i potencjalne trudności, takie jak interferencje czy fałszywi przyjaciele. Celem prezentacji jest ukazanie, że harmonijne łączenie perspektywy „razem” i „osobno” pozwala skuteczniej rozwijać kompetencje językowe oraz pełniej rozumieć różnorodność świata romańskiego.

dr Aleksander Wiater – adiunkt w Instytucie Filologii Romańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego. Nauczyciel, badacz i praktyk specjalizujący się w dydaktyce języków romańskich. Jego zainteresowania naukowe obejmują rozwijanie kreatywności i kompetencji interkulturowych, doskonalenie sprawności mówienia oraz innowacyjne metody wspierające autonomię ucznia w procesie uczenia się. Autor i współautor licznych publikacji poświęconych współczesnym wyzwaniom w nauczaniu języków obcych, w tym monografii *Dydaktyka języków romańskich na przykładzie francuskiego, hiszpańskiego i włoskiego* (2025).

Lęk językowy i niepewność językowa nauczycieli języków obcych

dr Dorota Padzik (Uniwersytet Warszawski)

31 min, wykład w języku polskim

Emocje, zarówno te pozytywne jak i negatywne, są nierozzerwalnie związane ze specyfiką zawodu nauczyciela. Wynika to między innymi z takich czynników jak afektywna bliskość w relacji uczeń-nauczyciel, kluczowa rola kompetencji komunikacyjnej, a także mnogość ról odgrywanych przez nauczyciela oraz pełnionych przez niego funkcji. W czasie wystąpienia przedstawione zostaną dwa zjawiska afektywne: lęk językowy oraz niepewność językową, które do tej pory rzadko stanowiły przedmiot badań w perspektywie nauczyciela. Po krótkiej charakterystyce oraz syntetycznym porównaniu obu zjawisk, przeanalizowane zostaną przyczyny i skutki odczuwania przez nauczyciela lęku językowego i niepewności językowej.

dr Dorota Padzik – zatrudniona w Instytucie Romanistyki Uniwersytetu Warszawskiego na stanowisku asystenta. Autorka rozprawy doktorskiej na temat lęku językowego i niepewności językowej nauczycieli uczących na studiach filologicznych oraz artykułów na temat dydaktyki język obcych publikowanych na łamach czasopisma *Języki obce w szkole*.

Moda na „neuro-”, czyli jak (nie) uczyć się języków obcych
mgr Jakub Duralak (Katolicki Uniwersytet Lubelski)

40 min, wykład w języku polskim

Wykład jest przeznaczony dla uczniów szkół ponadpodstawowych zainteresowanych nauką języków obcych. Podczas spotkania uczestnicy poznają mity i fakty dotyczące uczenia się, w tym uczenia się języków obcych. W internecie możemy znaleźć wiele porad i teorii na temat uczenia się szybko, bez wysiłku i bez „wkuwania” reguł gramatycznych. Które z nich są prawdziwe? Wykład w aktywny i ciekawy sposób przedstawia podstawowe pojęcia z zakresu dydaktyki języków obcych, a uczestnicy będą mogli, na podstawie własnych doświadczeń, ocenić, które metody najbardziej im odpowiadają.

mgr Jakub Duralak – asystent badawczo-dydaktyczny w Katedrze Akwizycji i Dydaktyki Języków KUL, nauczyciel języka francuskiego i polskiego jako obcego, egzaminator języka polskiego jako obcego. Członek Stowarzyszenia Nauczycieli Języka Francuskiego w Polsce PROF-EUROPE.

Czy AI zastąpi tłumacza? Granice i możliwości przekładu automatycznego na przykładzie języka francuskiego

mgr Magdalena Tokarska (Uniwersytet Opolski)

30 min, wykład w języku francuskim

Wykład dotyczy roli sztucznej inteligencji w tłumaczeniach z obszaru języka francuskiego, ze szczególnym uwzględnieniem możliwości i ograniczeń systemów przekładu automatycznego. Punktem wyjścia będzie pytanie, na ile współczesne modele językowe mogą działać samodzielnie oraz jak wpływają na codzienną pracę i pozycję zawodową tłumacza działającego w obszarze języków romańskich. Omówione zostaną zagadnienia jakości tłumaczenia, znaczenia kontekstu kulturowego i interpretacji, a także etyczne aspekty wykorzystywania AI w praktyce translatorskiej. Refleksja nad relacją między technologią a kompetencjami człowieka obejmie także pytanie o realne granice automatycznego przekładu oraz o zmiany, jakie AI wprowadza w kształceniu tłumaczy języka francuskiego. Omówiona zostanie potrzeba rozwijania kompetencji technologicznych, krytycznej oceny narzędzi AI i pracy z postredakcją, aby przygotować przyszłych tłumaczy do odpowiedzialnej współpracy z nowymi technologiami.

mgr Magdalena Tokarska – tłumaczka przysięgła języka francuskiego z ponad 20-letnim doświadczeniem zawodowym, wykładowczyni w Instytucie Językoznawstwa Uniwersytetu Opolskiego, doktorantka Szkoły Doktorskiej Uniwersytetu Opolskiego w dyscyplinie językoznawstwo. Zajmuje się wpływem nowoczesnych technologii, w szczególności sztucznej inteligencji, na proces tłumaczenia, łącząc teorię z praktyką przekładu, w tym przekładu specjalistycznego, a także z kształceniem przyszłych tłumaczy.

OŚWIECENIE I JEGO WSPÓŁCZESNE KONTEKSTY

Po co komu oświecenie?

dr Tomasz Wystłobocki (Uniwersytet Wrocławski)

40 min, wykład w języku polskim

Czy w świecie zdominowanym przez algorytmy, fake newsy i bańki informacyjne mamy jeszcze czas i odwagę, by myśleć samodzielnie? Oświecenie to nie zakurzone peruki i nudne traktaty. To rewolucja w myśleniu, która ukształtowała świat, w jakim żyjemy. Zobaczmy, jak myśliciele tacy jak Kant, Rousseau czy Wolter dali nam narzędzia do krytycznego myślenia i wolności, o których ostatnio trochę jakby zapomnieliśmy...

dr Tomasz Wystłobocki – romanista, literaturoznawca, historyk teatru, wykładowca akademicki w Instytucie Filologii Romańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego. Specjalizuje się w literaturze i kulturze francuskiej oraz historii społecznej okresu oświecenia i rewolucji (1715-1799). Autor m.in. opracowania popularno-naukowego tekstów źródłowych pt. *Po co komu oświecenie?* (Wyd. UWr, Wrocław, 2025).

Osiemnastowieczny Erasmus, czyli o oświeceniowej podróży edukacyjnej

dr Dorota Chłanda (Katolicki Uniwersytet Lubelski i Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu)

30 min, wykład w języku polskim

W XVIII wieku podróż edukacyjna, *Grand Tour*, stanowiła ważny element wykształcenia młodych arystokratów. Wieńczyła ona proces edukacji, jej celem była nie tylko konsolidacja i poszerzenie wiedzy, ale także wyrobienie gustu estetycznego, przygotowanie do przyszłej kariery, nawiązanie kontaktów towarzyskich. W tę świadczącą o prestiżu rodziny peregrynację wyruszali głównie młodzi arystokraci (choć nie tylko), którym towarzyszyli ich preceptorzy, a najpopularniejszymi kierunkami były Francja i Italia. Materialnym świadectwem wojaży są spisywane jeszcze przed wyjazdem instrukcje, napomnienia rodzicielskie i plan podróży, a także diariusze i obszerna korespondencja oraz pamiętniki, redagowane często po latach.

dr Dorota Chłanda – absolwentka filologii romańskiej i stosunków międzynarodowych na Uniwersytecie Jagiellońskim, a także filologii hiszpańskiej na Uniwersytecie Wrocławskim, doktor nauk humanistycznych w zakresie literaturoznawstwa. W roku 2015 obroniła pracę doktorską zatytułowaną « *Tempus edax rerum* ». *Le voyage sur ses propres pas dans les écrits du prince Henryk Lubomirski*, przygotowaną w systemie co-tutelle (promotorzy: prof. Izabella Zatorska z Uniwersytetu Warszawskiego i prof. Sarga Moussa z Université Lumière Lyon 2). Obecnie pracuje w Uniwersytecie Mikołaja Kopernika w Toruniu i w Katolickim Uniwersytecie Lubelskim, a także jako tłumacz przysięgły. Jej zainteresowania badawcze obejmują literaturę podróżniczą i oświeceniową, zagadnienia związane z pamięcią, polsko-francuskie relacje kulturalne w okresie międzywojennym, a także przekład literacki oraz użytkowy.

40 min, wykład w języku francuskim

Le phénomène d'alternance codique désigne l'usage de deux langues ou plus au sein d'une même conversation. Il constitue l'une des caractéristiques des personnes bilingues ou des apprenants en voie de bilinguisme. L'alternance entre les langues intervient à des fins stylistiques, sociales, personnels, ou parce que le passage d'une langue à l'autre facilite, voire rend possible la compréhension des contenus qui sont trop difficiles ou complexes pour les locuteurs-apprenants. Dans notre intervention, nous examinons l'alternance principalement entre le français et le polonais dans deux types de situations de communication, séparées par un écart temporel de... 300 ans (!). D'une part, il s'agit des marques transcodiques dans les ego-documents (les lettres, les journaux intimes et les manuscrits familiaux du type *silva rerum*) des grandes familles polonaises (Potocki, Czartoryski, Tarnowski) à l'époque des Lumières. D'autre part, nous analysons les énoncés d'utilisateurs contemporains qui mobilisent leurs ressources linguistiques dans des discours quotidiens, en face-à-face dans la salle de langue ou sur les réseaux sociaux. Les analyses menées nous conduisent à formuler l'hypothèse selon laquelle le système conceptuel de l'utilisateur bilingue – malgré l'évolution des tendances en matière de langues ou de méthodes d'enseignement – trouve son fondement dans des processus cognitifs universels, parmi lesquels figure l'alternance codique.

dr hab. prof. ucz. Wioletta Piegzik – językoznawczyni, romanistka, doktor habilitowana nauk humanistycznych. Zatrudniona na stanowisku profesorki Uniwersytetu Szczecińskiego. Jej zainteresowania naukowe koncentrują się głównie na aspektach kognitywnych uczenia się języka obcego, w tym na roli intuicji i świadomości językowej, a także na rozwijaniu kreatywnych zachowań językowych. Jest autorką dwóch monografii i ponad sześćdziesięciu artykułów opublikowanych w krajowych i zagranicznych czasopismach i wydawnictwach (*Langue Française*, *Moderna Språk*, Brill, PWN). Jej najnowsza książka została opublikowana w 2021 roku i przedstawia zagadnienie intuicji językowej w nauce języka obcego na przykładzie języka francuskiego. Jest członkinią Akademickiego Stowarzyszenia Romanistów Polskich „Plejada” oraz Polskiego Towarzystwa Językoznawczego (PTN). W 2023 r. otrzymała Nagrodę Prezesa Rady Ministrów za najlepszą pracę habilitacyjną w dziedzinie nauk humanistycznych. Od 2022 r. kieruje zespołem badawczym „Glottodydaktyka i badania nad dwujęzycznością” w Instytucie Językoznawstwa Uniwersytetu Szczecińskiego.

dr hab. Michał Bajer – literaturoznawca, romanista, doktor habilitowany nauk humanistycznych. Zatrudniony na stanowisku adiunkta w Instytucie Literatury i Nowych Mediów Uniwersytetu Szczecińskiego. Specjalizuje się w badaniu przekładu literackiego w XVII i XVIII wieku, jest autorem licznych artykułów, edycji krytycznych, a także monografii *Klasycyzm, przekład, prestiż. Oświeceniowe spolszczenia tragedii Corneille'a i Racine'a (1740-1830)* (2020). Należy do Polskiego Towarzystwa Badań nad Wiekiem Osiemnastym.

LITERACKIE WIZJE ŚWIATA, JĘZYKÓW I KULTUR

Między liryką a polityką, czyli słów kilka o twórczości slamerek z Madagaskaru

dr Edyta Sacharewicz (Uniwersytet w Białymstoku)

21 min, wykład w języku polskim z elementami języka francuskiego

Jak wygląda sytuacja współczesnych młodych kobiet na Madagaskarze? O czym marzą? Co je martwi? Czemu się sprzeciwiają? Wykład postara się odpowiedzieć na te pytania na podstawie analizy zjawiska slamu, współczesnej formy ekspresji poetyckiej prężnie rozwijającej się w tej części świata. Analizie poddane zostaną kilka utworów najbardziej znanych slamerek z Czerwonej Wyspy: Louis'Z Fasa, Caylah, BEAU.

dr Edyta Sacharewicz – asystentka w Pracowni Literatury Francuskiej i Frankofońskiej Wydziału Filologicznego Uniwersytetu w Białymstoku. W pracy badawczej zajmuje się francuskojęzyczną literaturą Afryki, a dokładniej kobiecym pisarstwem.

Belgia i meandry języków, czyli o twórczości Veroniki Mabardi

dr Karolina Czerska (Uniwersytet Jagielloński)

28 min, wykład w języku polskim

Wykład będzie poświęcony wybranym utworom belgijskiej francuskojęzycznej pisarki Veroniki Mabardi – z naciskiem na te utwory, które zostały wydane w polskim tłumaczeniu (*Pewnego dnia zbiorę wszystkie słowa i wejdę do lasu*, *Daleko od Linden*). Przypadek tej pisarki jest szczególny – tworzy ona w języku francuskim, ale jej pierwszym językiem był flamandzki. Opowieść o specyfice jej twórczości na styku kultur będzie przyczynkiem do wprowadzenia w złożoną tożsamość Belgii i, co za tym idzie, belgijskiej literatury.

dr Karolina Czerska – doktorka literaturoznawstwa, adiunktka w Instytucie Filologii Romańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego, teatrołożka, tłumaczka, basistka. Autorka książki pt. *Tadeusz Kantor i Maurice Maeterlinck. Dramaturgie istnienia*, kuratorka festiwalu *Gra z Kantorem. Belgia: podwójność i wystawy Cricot idzie! w krakowskiej Cricotece*. Autorka koncepcji i współkuratorka (wraz z Barbarą Czajką) wystawy *Józef Jarema 1900-1974. 'O' jak oko w Muzeum Regionalnym w Jaśle*.

Dramat francuski na polskiej scenie (1945-1960)

Prof. dr hab. Krystyna Modrzejewska (Uniwersytet Opolski)

36 min, wykład w języku polskim

Sztuki wybitnych francuskich dramatopisarzy : *Elektra* Jeana Giraudoux (1937), *Antygona* Jeana Anouilh (1942), *Krzeseła* Eugène'a Ionesco (1952), *Czekając na Godota* Samuela Becketta (1951) były wystawiane po wojnie na scenie polskich teatrów dramatycznych przez ambitnych twórców. W atmosferze powojennego entuzjazmu, a potem po okresie realizmu socjalistycznego (1949-1954), gdzie dominowała jednoznaczna wymowa i jasne przesłanie sztuki, odkrywały one przed polskim widzem wieloznaczność, otwartość i metaforykę charakterystyczną dla teatru poetyckiego a także nową poetykę teatru absurdu. Stanowiły duże wyzwanie zarówno dla twórców, jak i publiczności. Potwierdzają to oceny i refleksje krytyków teatralnych, dokumentując jednocześnie znaczący wpływ francuskiego dramatu na kształtowanie polskiego widza poprzez pokazywanie złożonych zjawisk i szerokich możliwości ich interpretacji.

prof. dr hab. Krystyna Modrzejewska – profesor w katedrze Kultury Francuskiej i Frankofońskiej na Uniwersytecie Opolskim. Autorka studiów na temat recepcji współczesnego teatru francuskiego w Polsce (1993, 2025), tożsamości kulturowej płci (1999, 2004), sztuki uwodzenia (2009), kondycji ludzkiej (2015, 2017) we francuskim dramacie XX wieku, dzieciństwa (2020), szacunku i pogardy (2023) w literaturze francuskiej. Redaktor naukowy tomów zbiorowych. Redaktor naczelna czasopisma *Literaport. Revue annuelle de la littérature francophone*.

Romantyczne apokalipsy: jak XIX wiek wyobrażał sobie koniec świata

dr Marta Sukiennicka (Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu)

30 min, wykład w języku polskim

Wykład zabierze słuchaczy w świat dziewiętnastowiecznego katastrofizmu. Wbrew pozorom to nie tylko my mamy poczucie życia w czasach ostatecznych: romantyczni pisarze i filozofowie również byli przekonani, że nadciąga katastrofa – polityczna, ekologiczna, a nawet kosmiczna. Wykład przedstawi ich najbardziej zadziwiające wizje końca świata i odpowie na pytanie, w jaki sposób w XIX wieku zaczęło kształtować się myślenie, które dziś nazwalibyśmy świadomością ekologiczną.

dr Marta Sukiennicka – adiunktka w Instytucie Języków i Literatur Romańskich Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Interesuje ją francuski romantyzm i wizje końca świata w kulturze. Autorka pięćdziesięciu artykułów i dwóch książek, przed końcem świata ma nadzieję zdążyć napisać trzecią.

REGIONY I JĘZYKI FRANCJI

Bretagne dans la bande dessinée, exposition du professeur Gilles Quentel

dr hab. prof. ucz. Gilles Quentel, kuratorka: dr Katarzyna Kotowska (Uniwersytet Gdański)

20 min, wykład w języku francuskim

L'exposition *Bretagne dans la bande dessinée* présente l'œuvre artistique du professeur Gilles Quentel. La visite virtuelle guidée, animée personnellement par l'auteur, porte sur l'analyse des processus créatifs, des motivations et des sources d'inspiration qui déterminent son approche unique des relations entre langage et art. Gilles Quentel met en avant le lien entre le mot et l'image, reflétant son profond intérêt pour la culture et la langue bretonnes. Dans le contexte de la promotion du patrimoine régional, la bande dessinée en tant que médium montre un potentiel de communication efficace et faire rayonner ces valeurs.

Gilles Quentel – professeur de linguistique, originaire de Pont-l'Abbé, petit village de l'ouest de la Bretagne, fils d'Albert Quentel, peintre et professeur d'arts plastiques à Pont-Aven. Amateur de bandes-dessinées depuis son plus jeune âge, il est très influencé par les paysages marins de la côte bretonne, et par l'austérité minérale des landes intérieures. Il a étudié le dessin et la gravure avec le peintre et sculpteur Jacques Cornou. Dans ses bandes-dessinées, il privilégie la lisibilité, les plans-séquences et les traits simples qui permettent la valorisation des couleurs, ainsi que la qualité littéraire des textes. Il a choisi la langue bretonne pour réaliser sa propre BD, dont les paysages portent l'empreinte de sa terre natale.

Katarzyna Kotowska – spécialiste en littérature française et historienne de l'art, elle occupe un poste d'enseignante-chercheuse au Département des Littératures Romanes de l'Université de Gdańsk. Elle s'intéresse particulièrement à des domaines tels que l'écriture autobiographique, la critique littéraire et la prose contemporaine française. Elle est coordinatrice et initiatrice du programme européen *FLEvolution*.

La France, ce n'est pas que Paris. Nos régions ont du talent : Pyrénées Orientales ou Pays Catalan ?
Ludovic Todesco (student-stażysta na Uniwersytecie Wrocławskim)

30 min, wykład w języku francuskim

La présentation sera consacrée au tour d'horizon des Pyrénées Orientales des premiers hommes au XXI^e siècle, en passant par les légendes et traditions culturelles dans les lieux incontournables du département. Seront mentionnées : les richesses physiques et matérielles mêlées au patrimoine immatériel catalan ; les fortifications de Vauban à Villefranche de Conflent, Mont-Louis, Prats-de-Mollo-la-Preste, etc. (batailles contre les espagnoles, four solaire, fête de l'Ours, ...) ; les traces de la révolution industrielle (dynamiterie de Paulilles, Caves Byrrh de Thuir) ; l'évolution des côtes catalanes (des ports de pêches rustiques aux réserves naturelles nationales de la côte Vermeille) ; les guerres du XX^e siècle (retirada espagnole, vestiges de bunkers allemands) ; quelques grandes figures de passage ou ayant résidé dans les P.O. (Salvador Dali, Pablo Picasso) ; la culture catalane à travers sa langue, ses fêtes, sa musique, etc.

Ludovic Todesco – étudiant Erasmus français en didactique du FLE à l'Université de Wrocław animé par le goût des voyages, de la découverte de cultures et des rencontres de nouvelles personnes.

JĘZYKOWO-KULTUROWA PODRÓŻ DO WŁOCH

We Włoszech mówimy językiem piłki nożnej

dr Anna Godzich (Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu)

40 min, wykład w języku polskim

Celem wykładu jest przybliżenie językowo-kulturowego obrazu piłki nożnej we Włoszech oraz szczególnej wagi tego sportu w kulturze i społeczeństwie Półwyspu Apenińskiego, ponieważ calcio (wł. piłka nożna) należy do słów kluczowych dla zrozumienia współczesnych Włoch. W pierwszej części wystąpienia zostaną nakreślone społeczno-kulturowe oraz historyczne uwarunkowania dotyczące pozycji i roli tego sportu we Włoszech, w drugiej natomiast przybliżony zostanie językowo-kulturowy obraz piłki nożnej w dzisiejszej Italii. Ramy teoretyczne zaproponowanej analizy wpisują się w paradygmat lingwistyki kulturowej i kognitywnej.

dr Anna Godzich – adiunktka w Zakładzie Językoznawstwa Włoskiego i Praktycznej Nauki Języka Włoskiego Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, językoznawczyni i dydaktyczka języka włoskiego jako obcego. Jej zainteresowania badawcze koncentrują się wokół językoznawstwa kulturowego i kognitywnego, semantyki leksykalnej i kognitywnej, glottodydaktyki italianistycznej, kultury popularnej w glottodydaktyce. Jest autorką 55 artykułów naukowych (6 we współautorstwie) opublikowanych zarówno za granicą, jak i w kraju. Jest także autorką i współautorką tomów zbiorowych.

Włoskie pieśni polityczne z lat 70 / Le canzoni politiche italiane durante gli anni '70

dr Ilario Cola (Uniwersytet Łódzki)

55 min, wykład w języku polskim + piosenki w j. włoskim

Główną ideą wykładu jest wykorzystanie wyboru włoskich piosenek o tematyce politycznej do wyjaśnienia włoskiej kultury i historii lat 70. XX wieku. Piosenki zostaną wykonane na żywo (wokal i gitara). Język polski będzie używany do wyjaśnień kulturowych i historycznych dotyczących piosenek i ich autorów, a także do tłumaczenia tekstów piosenek.

dr Ilario Cola – urodzony w Rzymie, pracuje jako nauczyciel języka włoskiego na Uniwersytecie Łódzkim od 1995 r. Aktualnie zatrudniony jako adiunkt w Zakładzie Językoznawstwa Stosowanego i Dydaktyki Języków Romańskich; prowadzi m. in. przedmioty takie jak: wprowadzenie do włoskości, fonetyka praktyczna, tłumaczenie audio-wizualne, praktyczna nauka języka włoskiego, włoski jako język specjalistyczny.

A gdyby tak podczas rozmowy związać Włochom ręce?

mgr Monika Szmulewska, Ante Dargerio, Maja Zawadzka, Federica Insardi, Elena Brusa
(Uniwersytet Wrocławski)

9 min, wykład w języku polskim i włoskim

Język gestów we Włoszech to złożony system komunikacji niewerbalnej, w którym gesty odgrywają kluczową rolę w wyrażaniu emocji, intencji i znaczeń. Każdy obserwujący rozmawiających mieszkańców Półwyspu Apenińskiego zauważył, że zaangażowanie kończyn jest nieodłącznym elementem każdej konwersacji, niezależnie od wieku i regionu zamieszkania. Włoska gestykulacja jest bogata i różnorodna, a niektóre z popularnych gestów to: „ma che vuoi?” (złożone palce, co można interpretować jako „o co ci chodzi?”), „perfetto” (kciuk i palec wskazujący tworzą pierścień) czy „cornuto” (rogi, jako amulet chroniący przed złem). Podczas nagrania, w którym będą uczestniczyć studenci polscy i włoscy oraz prowadząca, po krótkim wstępie zostanie przedstawiony mini przewodnik po włoskim gestach. Pokazane zostaną również gesty, których należy unikać i które niosą znaczenie pejoratywne. W nawiązaniu do tytułu: wykład odpowie na pytanie, co się stanie, jeśli ograniczymy Włochom swobodę poruszania rękami podczas konwersacji.

mgr Monika Szmulewska – wykładowczyni zatrudniona w zakładzie Dydaktyki Języków Romańskich Instytutu Filologii Romańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego. Zajmuje się dydaktyką języka włoskiego, prowadzi zajęcia z praktycznej nauki języka oraz kursy o kuchni włoskiej.

Ante Dargerio – student Università degli Studi di Macerata odbywający praktyki dydaktyczne w Instytucie Filologii Romańskiej UWr.

Maja Zawadzka – studentka III roku italianistyki na Uniwersytecie Wrocławskim.

Federica Insardi – studentka Libera Università Maria Santissima Assunta w Rzymie przebywająca na Uniwersytecie Wrocławskim w ramach programu Erasmus.

Elena Brusa – studentka Università degli Studi di Milano przebywająca na Uniwersytecie Wrocławskim w ramach programu Erasmus.

JĘZYKI ROMAŃSKIE JAKO JĘZYKI PRZYSZŁOŚCI: EDUKACJA, CERTYFIKACJA, SZANSE ZAWODOWE

Le français : langue d'avenir

Léa Lamouroux, Matthieu Osmont, Philippe Morisset (Ambasada Francji w Polsce i Instytut Francuski)

7 min, materiał w języku francuskim

Découvrez un entretien consacré à la place du français dans le monde d'aujourd'hui et de demain. Langue de culture, de sciences, d'études et d'opportunités professionnelles, le français continue d'évoluer et d'ouvrir des horizons internationaux.

Francophonie, études en France, recherche, mobilité étudiante, carrière professionnelle : nos intervenants répondent aux idées reçues et montrent pourquoi apprendre le français reste un véritable atout.

Matthieu Osmont – Attaché ds. nauki i współpracy uniwersyteckiej / Attaché de coopération scientifique et universitaire.

Philippe Morisset – Attaché ds. współpracy edukacyjnej / Attaché de coopération éducative.

Léa Lamouroux – Koordynatorka ds. współpracy uniwersyteckiej i naukowej / Chargée de mission scientifique et universitaire.

Enseñar, aprender y certificar español hoy: presente y futuro de los DELE

Teresa de Santos Borreguero (Instytut Cervantesa)

42 min, wykład w języku hiszpańskim

Hoy disponemos de tecnologías que permiten a las máquinas realizar múltiples interacciones lingüísticas: ¿sigue teniendo sentido, entonces, el esfuerzo intelectual y económico que supone aprender una lengua extranjera, cuando los primeros resultados se obtienen siempre a largo plazo? Y más aún, ¿sigue teniendo sentido invertir en obtener un diploma que acredite el propio nivel de competencia en una lengua extranjera? La respuesta, obviamente, es sí, porque aprender lenguas extranjeras no es invertir en una simple herramienta de traducción, sino invertir en capital cognitivo, afectivo, cultural e incluso financiero propio y, sobre todo, es una forma de ayudar a cambiar el mundo desde el lado humano. Y por eso sí es importante también acreditar la propia competencia mediante un sistema objetivo y común que mide y describe los usos y capacidades del hablante, como es el MCER. Para la lengua española, el sistema DELE es el más completo: abarca todos los niveles y competencias, es panhispánico e integrador, no caduca y cuenta con modelos de examen especiales para público escolar, que permiten acceder a los diplomas A1, A2, B1, B2 y C1. El Instituto Cervantes trabaja en la mejora continua de los procesos de administración de las pruebas, así como en la actualización académica de las tareas y modelos de examen, de modo que respondan a las necesidades reales del mundo de hoy.

Teresa de Santos Borreguero – doctora en Filología Hispánica por la Universidad Autónoma de Madrid, fue docente de lengua y literatura españolas en las Universidades de Salford (Reino Unido) y de Tetuán (Marruecos). Ha ocupado el puesto de Jefe de Estudios en diferentes centros del Instituto Cervantes en Tetuán (Marruecos), Milán, Roma y Nápoles (Italia), Bruselas (Bélgica) y París (Francia). En septiembre de 2025 se ha incorporado como jefa de estudios al Instituto Cervantes de Cracovia. Además de la enseñanza de ELE, su actividad abarca también los ámbitos de la investigación filológica, la gestión docente y la formación de profesores.